

**KINGS NORTON BAPTIST CHURCH**

*Sunday 13<sup>th</sup> October 2024*

“Do you truly love me?”

Welcome

Scripture Psalm 104:33,34

Hymn MP 1024 all my days

Reading 2 Samuel 22 (page 328)

Prayer

Children’s talk Helena

Chorus songs MP 633 Thank you Jesus

Notices Cameo lunch Wed come at 11:30am. Discipleship Ex is on Wed. 23<sup>rd</sup> BCM Celebration for us at KNBC.

Prayer time

Offertory prayer

Reading Matthew 21:28-32 (page 989)

Hymn MP 52 God sent his son (3:58)

Semon “Do you truly love me?”

Hymn MP 632 Thank you for the cross

Closing prayer from Colossians?

Close -----

*Prayer*

**Do you truly love me** Peter? Three times Jesus asked Peter. Peter didn’t know what to say, he knew that he’d let the Lord down. He searched his heart and said “**Yes Lord, you know that I love you**”.

What would you say - if Jesus asked you – and he does ask you – **do you truly love me?** what will you say?

Would you hesitate like Peter who knew so well his weakness and

國王諾頓浸信會教堂

2024 年 10 月 13 日星期日

“你真的愛我嗎？”

歡迎

經文 詩篇 104:33,34

聖歌 MP 1024 我所有的日子

正在閱讀 ( 頁碼 )

禱告撒母耳記下 22 章 ( 第 328 頁)

兒童談話海倫娜

合唱歌曲 MP 633 謝謝耶穌

注意客串午餐週三上午 11:30 來。

《門徒訓練》將於週三舉行。KNBC 舉辦第 23 屆 BCM 慶祝活動。

祈禱時間

奉獻祈禱

讀馬太福音 21:28-32 ( 第 989 頁)

聖詩 MP 52 上帝差派祂的兒子 (3:58)

塞蒙：“你真的愛我嗎？”

聖歌 MP 632 謝謝你的十字架

歌羅西書的結束禱告？

關閉 -----

禱告

彼得你真的愛我嗎？耶穌三次問彼得。彼得不知道該說什麼，他知道他會讓主失望。他捫心自問，說：「是的主啊，你知道我愛你」。

failings? And yet he could not deny the work of grace that Christ had done in his life. The way Peter then lived - and how he died - showed that he did love Jesus.

But it's possible to say 'yes', and quickly say 'yes' - and yet have no love for Jesus.

This is what we find when we look at this parable. It is a short parable; it's a seemingly simple parable, one we are asked to think about "**What do you think?**" It starts 28 "**There was a man who had two sons. He went to the first and said, 'Son, go and work today in the vineyard.'**" "**I will not,' he answered, but later he changed his mind and went. Then the father went to the other son and said the same thing. He answered, 'I will, sir,' but he did not go.**

31 "**Which of the two did what his father wanted?**"

Here are two sons who seemed to just change their mind - one went the wrong way - the other the right way. The answer is obvious "**The first,**"

So what's the point? Why does Jesus give these two examples? But we are told to think about it. Which one am I? Am I like the first - or the second?

Let us start with the one who when commanded to go to work in the Lord's vineyard said: "**I will, sir,**" "**I will, sir,**" x3. If Jesus asked him '**do you truly love me**' he would have replied even before Jesus has finished the question '**of course I do**', x2

But did he? Was he just saying what he knew he should say? Did he think that he did love Jesus? - then why did he **not go**?

**If he did love Jesus then why didn't he go? Why wouldn't he go?**

The truth is he never really wanted to go - because he'd no love for Jesus. There is no change of mind here at all. Here one might say is a man who

如果耶穌問你——祂確實問你——你真的愛我嗎？你會說什麼？

你會像彼得一樣猶豫不決嗎？然而他無法否認基督在他生命中所做的恩典工作。

彼得當時的生活方式以及他的死方式表明他確實愛耶穌。

但也有可能說“是”，很快就說“是”，但對耶穌卻沒有愛。

當我們看這個比喻時，我們就會發現這一點。這是一個簡短的寓言；這是一個看似簡單的寓言，要求我們思考“你覺得怎麼樣？” 28

「有一個人有兩個兒子，他對第一個兒子說：『兒子，今天去葡萄園裡工作吧。』」他回答說，「我不會，」但後來他改變了主意，去了。

「然後父親走到另一個兒子那裡，說了同樣的話。他回答說：『我會的，先生，』但他沒有去。

31 “這兩個人中誰按照他父親的意願去做了？”

兩個兒子似乎剛剛改變了主意——

一個走錯了路，另一個走了正確的路。答案很明顯是“第一”

那麼有什麼意義呢？耶穌為什麼要舉這兩個例子？但我們被告知要考慮一下。我是哪一種呢？我是像第一個還是第二個？

讓我們從一位當被命令去主的葡萄園工作時說：「先生，我願意」的人開始。

我會的，先生，」 x3。如果耶穌問他“你真的愛我嗎”，他甚至會在耶穌說完這個問題之前就回答“我當然愛”， x2

但他做到了嗎？他只是說了他知道應該說的話嗎？他認

does not know himself - that in his heart he has no desire to go.

**He's dishonest – there's a disconnect between heart and mouth.**

This parable is placed late in the gospel of Matthew. Jesus is addressing the religious leaders for he had **entered the temple courts, and while he was teaching, the chief priests and the elders of the people came to him.** Mt 21:23

To the chief priests and the elders who loved to swan around the temple and be applauded by men **Jesus said to them, "I tell you the truth, the tax collectors and the prostitutes are entering the kingdom of God ahead of you.**

Jesus in this parable is confronting their hypocrisy – and they know it. The result? They scheme to kill him. It is building up to his arrest and death.

He is asking them to think, think before it is too late, to look inside, to consider their heart. **So should we all!**

He is like the one sitting in church and yet has never responded to the call of the Man of Nazareth. In his heart he is still an enemy of the Son of God. Here is a man forgetful of Christ's righteous claims on his life. He does not see that our creator is deserving of our total love and affections, our full allegiance. Love for God our maker should bind us to his throne. Here is a man who has never submitted to the mighty love of Christ which showed itself in his cross and in his wounds.

But the man is not honest about his rebellion, he gives the other impression. He makes it seem that he is submissive and for the Lord - **"I will sir,"** he says. But this man is deceptively submissive, he appears to be submissive to God - but actually

為他確實愛耶穌嗎？——那他為什麼不去呢？

如果他真的愛耶穌那他為什麼不去呢？他為什麼不去呢？

事實上，他從來沒有真正想去——因為他不愛耶穌。這裡根本沒有改變主意。這裡有人可能會說，這是一個不認識自己的人——他心裡沒有去的願望。

他不誠實——心與口之間存在脫節。

這個比喻出現在馬太福音的後期。耶穌正在向宗教領袖講話，因為他已經進入聖殿院子，當他教導時，祭司長和民間的長老都來到他那裡。太21:23

耶穌對那些喜歡在聖殿裡走來走去、受人鼓掌的祭司長和長老說：「我實在告訴你們，稅吏和妓女倒比你們先進入神的國了。

在這個比喻中，耶穌正在面對他們的虛偽——

他們也知道這一點。結果呢？他們計劃殺死他。他的被捕和死亡正在逐漸加劇。

他要求他們思考，在為時已晚之前思考，審視內心，考慮自己的內心。我們都應該如此！

他就像坐在教會裡的那個人，卻從未回應拿撒勒人的呼召。在他心裡，他仍然是神子的敵人。這是一個忘記了基督對祂生命的公義要求的人。祂沒有看見我們的創造者值得我們完全的愛和感情，我們完全的效忠。對我們的創造者上帝的愛應該將我們束縛在祂的寶座上。這是一個從未屈服於基督偉大的愛的人，基督的愛在祂的十字架和傷口中表現出來。

但這個人對他的叛逆並不誠實，他給人留下了不同的印象。他讓人覺得他是順服的，是為主的——

「我會的，先生，」他說。但這個人卻是一種欺騙性的

he is the opposite. It is all a charade, it's a sham.

Do you say "I will be there" – but you aren't. Or "I'll let you know, I'll get back to you", but you never do. I'll bring it tomorrow, but you never do. Do you say we should pray more - but won't meet to pray. You agree we should make disciples, but you don't do it. You say we must forgive – but you won't. Actions speak louder than words. Unbelievers all around do not do what they say they will do. It shows their true heart.

On average every week for the last 30 years someone in KN has said to me "I will come to church on Sunday" (Thurs) if they did we would need to move to the Indoor Arena. That they didn't - shows their true heart.

The Lord is listening when this man says **I will, sir, I will, sir**, when his heart says 'no I won't' x2. He is one of those who as the Lord Jesus said: **"honour me with their lips, but their hearts are far from me"**. Mt 15:8, Mr 7:6 – He's quoting from Isaiah 29:13 there's nothing new here.

The **"I will sir"** counts for nothing if you do not go, if you do not obey the call to go and work for the Lord.

If someone says 'I love you Jesus' but then does not obey his word, will his words save him? of course not, **faith without deeds is dead**. A confession of faith - without action - changes nothing.

And there's worse.... **I will sir**, the word **sir** Kurios is otherwise translated Lord. How can someone say 'yes Lord' and actually mean 'no Lord'?

Can you really sing the hymns with all those words of committal, "I have decided to follow Jesus, I surrender all, Jesus is Lord" etc.,

順服，他表面上順服上帝，但實際上卻恰恰相反。這全是一個謎語，一個騙局。

你是否說「我會在那裡」——

但你卻沒有。或“我會讓你知，我會回覆你”，但你永遠不會這樣做。我明天會把它帶來，但你從來沒有這樣做。你說我們應該多祈禱嗎？你同意我們應該培養門徒，

但你不會。行動勝於雄辯。周圍的不信者並沒有照他們所說的去做。這顯示了他們的真實內心。

過去 30 年來，KN

平均每週都會有人對我說“我會周日（週四）去教堂”，如果他們這樣做，我們就需要搬到室內競技場。他們沒有——這顯示了他們的真心。

當這個人說“我會，先生”時，主正在聆聽，“我會，先生”，而他的心卻說“不，我不會”x2。正如主耶穌所說，祂是那些人中的一員：「用嘴唇尊敬我，心卻遠離我。」。這裡沒有什麼新鮮的。

如果你不去，如果你不聽從去為主工作的號召，那麼「我願意，先生」就毫無意義。

如果有人說“我愛你，耶穌”，但隨後卻不遵守他的話，他的話能拯救他嗎？當然不是，沒有行為的信仰是死的。信仰的表白——不採取行動——不會改變任何事。

還有更糟的...我會的，先生，庫裡奧斯先生這個字可以被翻譯為「主」。一個人怎麼可能說“是，主啊”，實際上卻意味著“不是，主啊？”

你真的能在唱讚美詩時，唱出那些承諾的話語，「我決定跟隨耶穌，我放棄一切，耶穌是主」等等，但實際上卻毫無意義。當然很多人都這樣做。

and mean none of it. Surely many do.

Whatever may come out of the mouth – the heart is unchanged there’s never been any love for Jesus. How sad that this person is not just born in sin – but he will die in his sin. **There has never been any repentance.**

For all his religious observance he continues in unbelief. **32 For John came to you to show you the way of righteousness, and you did not believe him,**

The Pharisees didn’t believe him because they thought they were righteous already. “I am doing quite well, I do this and I do that”. So when a preacher came to speak about their need of righteousness they are unresponsive. “Not me”, and refused to believe the message.

**John came to you to show you the way of righteousness, and you did not believe him,** Jesus said.

Unbelief. Are you by your presence here today signalling that you are for the Lord? – but your heart remains full of unbelief? Do you know so little of your own heart and its innate wickedness, it’s darkness – A darkness that means you can never be accepted by a Holy God the way you are.

**For the life of God to come to you – you must die - nothing less.**

If that is you and you know it - then learn from **the tax collectors and the prostitutes.** They knew they were not righteous, they knew they were sinners. And when they heard of a saviour it was like a dying man being offered a cure. When **32 John came to show ... the way of righteousness -** they believed him x2. They saw their need, they looked to the Saviour, they believed and were saved – and it showed. They were changed. There was a change in their heart, there was a change in their mind, there was a

無論從嘴巴說出來什麼，心都沒有改變，從來沒有對耶穌有過任何愛。多麼可悲的是，這個人不僅生在罪中，而且還會死在罪中。從來沒有任何悔改的意思。

儘管他遵守所有的宗教儀式，但他仍然不信。32 約翰到你們這裡來，是要指示你們公義的路，你們卻不信他，

法利賽人不相信他，因為他們認為自己已經是義人了。「我做得很好，我做這個，我做那個」。因此，當傳道人來談論他們對正義的需要時，他們沒有反應。

“不是我”，並拒絕相信這個消息。

約翰來找你們，是要指示你們公義的道路，你們卻不信他，

不信。你今天來到這裡是否表示你是為主的？——但你的心裡仍充滿不信？你對自己的內心及其與生俱來的邪惡知之甚少嗎？

為了讓神的生命降臨到你身上——你必須死——僅此而已。

如果那是你，並且你知道這一點，那麼就向稅吏和妓女學習。他們知道自己不是義人，他們知道自己是罪人。

當他們聽說有救世主時，就像一個垂死的人得到了治癒。當 32 約翰來教導...公義的道路時 - 他們相信祂

x2。他們看到了自己的需要，他們仰望救主，他們相信並得救——

這一切都表明了這一點。他們被改變了。他們的心發生了變化，他們的思想發生了變化，他們的意志也發生了變化——他們採取了行動。

當這個兒子看到其他人回應並改變他們的方式時，這是多麼悲傷啊，耶穌說，即使你看到了這一點，你也沒有悔改並相信他。太 21:28-32

儘管他遵守所有的宗教儀式——這個人生來就遠離了上帝——也遠離了上帝而死。

change in their Will - and they acted.  
How sad when this son saw others  
respond and change their ways, Jesus  
said **even after you saw this, you did  
not repent and believe him.** Mt 21:28-32  
For all his religious observance - this  
man was born away from God - and  
died away from God.

*The other son is disobedient – and  
avowedly so, obviously so.*

29 "I will not,' There is no pretence  
here. What you see is what you get.  
Here is a man openly disobedient to  
God. God said to him – as he says  
through the Gospel to all of us here  
this morning "go and work today in  
my vineyard" and he replied honestly,  
boldly, "I will not." x2. It's a bald  
'NO'.

Like that woman who stopped to  
harangue Tim as she walked past  
the chapel the other day. She  
spoke in no uncertain terms  
about what she thought of the  
sign outside. There was no  
ambiguity about what she said.  
The choice words did not leave  
Tim wondering what she was  
thinking – no, there was a very  
direct line from her heart to her  
mouth. You can be sure she had  
no hymns of praise on her mind  
as she walked on up the road.  
She is not sitting here in the  
Chapel this morning.

Were you like that? are you still like  
that? Have you made no bones about  
your unwillingness to serve the Lord?  
- You refuse the notion point-blank.  
"The creator God will have no claim  
on me". What you say - is what is in  
your heart. Your words and actions  
are in complete agreement, over and  
over again you say: "I will not serve  
God, or believe in his Son Jesus."  
And you haven't. - Is that you?

So far you have not yielded, you are

另一個兒子不聽話——而且公開地如此，顯然如此。

29

“我不會’，這裡沒有任何偽裝。你所看到的就是你得到的。這是一個公然違背上帝的人。上帝對他說—  
正如他今天早上通過福音對我們所有人所說的那樣”  
今天去我的葡萄園工作”，他誠實、大膽地回答，“我不會。”x2. 這是一個赤裸裸的“不”。

就像那天經過教堂時停下來對蒂姆長篇大論的女人。她毫不含糊地講述了她對外面標誌的看法。她說的話沒有任何含糊之處。提姆的措辭並沒有讓她懷疑她在想什麼——

不，她的心和嘴之間有一條非常直接的聯繫。你可以肯定，當她走在路上時，她的心裡並沒有讚美詩。

今天早上她沒有坐在教堂裡。

你也是這樣的嗎？你還是那樣嗎？你是否曾直言不諱地表示自己不願意事奉主？ -

你直截了當地拒絕了這個想法。

「造物主上帝不會對我擁有任何權利」。你所說的—就是你心裡所想的。你的言行完全一致，你一遍又一遍地說：“我不會侍奉上帝，也不相信他的兒子耶穌。”而你還沒有。 - 那是你嗎？

到目前為止，你還沒有屈服，你仍然是「我不會」。從來沒有夜間向主祈禱——

自我的吸引力太強，你認為“我知道我的獨立是罪——但我喜歡它——我不會放棄它。”

確實，你不是偽君子。誠實是一件好事，無論是在彼此面前或上帝面前。因為我們不能向他隱瞞一件事。但這種誠實卻讓我不寒而栗，因為它暴露了一顆堅如磐石的心。

帶著那顆心死去將是可怕的。因為審判即將來臨

如果你今晚死了，你的話，就像外面那個女人的話一樣

still the "I will not". I will not worship God. I will not sing the praise of my Maker—I will not pretend to bless the God for whom I have no love. There's no thanks for food, there's never a night-time prayer to the Lord – the pull of self is too strong, You think "*I know my independence is sin - but I love it – and I will not give it up.*"

Indeed you are not a hypocrite. And honesty is a good thing, both before each other and before God. For we cannot hide one thing from him. But it is an honesty that makes me shudder, for it betrays a heart hard as rock.

**And to die with that heart will be dreadful. For the Judgment is coming**

If you died tonight your words, like the words of that woman outside will be recalled and used against you.

When you depart this world your body will go, one way or another – but you will face God. How terrible for your naked shivering spirit to awaken and find itself friendless, homeless, helpless, hopeless, tormented with remorse, afflicted with despair. In your heart you cry, " I knew what I should do - but I did do it. I knew the way of salvation but I would not come. I heard the gospel but I shut my hears to it. Now here I am before God with no help, no defender, no saviour. I am past hope, no repenting now, no believing now, no escaping now to find mercy and love."

But there is hope - NOW is the time to think of your soul. Others have pleaded and pleaded with you but to no avail. But you are still alive, and you are hearing the words of my pleadings that by God's grace you will be persuaded to trust in Christ this morning.

How terrible it would be after others

, 將會被召回並用來對付你。

當你離開這個世界時，你的身體會以某種方式離開——但你將面對上帝。當你赤裸的顫抖的靈魂醒來時，發現自己沒有朋友，無家可歸，無助，絕望，被悔恨所折磨，被絕望所折磨，這是多麼可怕。你在心裡哭泣：「我知道我什麼

應該這樣做——

但我確實做到了。我知道拯救之道，但我不肯來。我聽到了福音，但我對它閉口不聞。現在我站在上帝面前，沒有幫助，沒有捍衛者，沒有救世主。我已經失去了希望，現在不再悔改，不再相信，不再逃避尋求憐憫和愛。

但還有希望——

現在是思考你的靈魂的時候了。其他人也曾向你求情、懇求，但都無濟於事。但你還活著，你正在聽到我的懇求，今天早上，藉著上帝的恩典，你將被說服相信基督。

在別人為你懇求之後，那將是多麼可怕——

你最終會在自己造成的痛苦中墮入地獄，一種你被警告過的痛苦——但當它到來時——

你將無處可逃。曾經。

這描述的是你嗎？那麼親愛的朋友，今天你就有希望了。

當你還在呼吸時，即使是現在，在你今天早上離開大樓之前，也有可能發生改變。短暫地喜愛罪而拒絕屈服於主對你仁慈的呼籲是多麼愚蠢啊。

現在是做出決定的時候了——

have pleaded for you – that you end up in hell in a self-caused agony, an agony about which you were warned - but when it comes - there will be no escape. Ever.

Does that describe you? Then dear friend, today there is a hope for you. – while you are still breathing it is possible to change – even now – before you leave the building, this morning. How foolish to love sin for a short season and refuse to yield to the Lord's gracious appeal to you.

Now is the time to decide - In the house of commons after all is said there comes to moment when the speak calls out "Divide! divide!"

It's time to finish your debating. It's time to make up your mind. Will you go left or go right? Political divisions are but trifles compared with the all-important eternal choice before you. Divide now before Jesus will divide you to the right and to the left on the great day when He will come to judge the world in righteousness. **Either the bliss of heaven, or the woes of hell shall be your everlasting portion.**

Yes there is hope, use that honesty to put your hand up and confess that you have offended God in all those years of resisting his good will. You know that as night follows day God must punish sin - he will do so. But the Lord God has made a way that he can be merciful to you – it is in the perfect righteous One Jesus Christ who came from heaven to save sinners. The way of righteousness is through Christ's suffering. It happened on a cross on a hill 2000 years ago just outside Jerusalem. They watched him die, and no-one ever died and suffered like that. Oh, how Jesus the sin carrier, bore it. We all deserve that suffering and it will come without end into eternity.

畢竟，在下議院，有人說，到了演講喊出「分裂！分裂！」的時刻了。

是時候結束你們的辯論了。是時候下定決心了。你會向左走還是向右走？與擺在你們面前最重要的永恆選擇相比，政治分歧只不過是小事一樁。現在就分開吧，在耶穌到來以公義審判世界的那一天，他會把你們分成左右兩派。要嘛是天堂的極樂，要嘛是地獄的痛苦，將是你永遠的命運。

是的，還有希望，用你的誠實舉起手來承認你在這些年來抗拒神的善意的過程中冒犯了神。你知道隨著白天的到來，夜晚來臨，上帝必須懲罰罪惡——祂會這樣做。但主神已經開了一條路，可以憐憫你——那就是在完美公義的耶穌基督身上，祂從天上來拯救罪人。公義的道路是透過基督的受苦。2000

年前，這件事發生在耶路撒冷郊外一座小山上的十字架上。他們看著他死去，沒有人經歷過這樣的死亡和痛苦。哦，耶穌這位罪孽的背負者，是如何承受的。

我們都應該承受這種痛苦，而這種痛苦將永無止境地持續下去。但同時，他能夠透過他愛子的功績寬恕罪人。你的債務，如果你轉而把你的生命託付給他，基督已經為你償還了。只要仰望他，只仰望耶穌，你會發現神不能因為你的罪而懲罰你，因為他為你的罪懲罰了耶穌。無論你做過什麼，一旦你相信基督，它就會被抹去。

你將會被拯救，從一切中被拯救——並且永遠安全，施洗約翰喊道：“看哪，神的羔羊。”仰望那流血的羔羊，你就會得救。是不是很简单呢？是不是不對？你還



But at the same time he is able to forgive sinners through the merits of his dear Son. Your debts, if you turn and entrust your life to him, Christ has paid on your behalf. Look to Him alone, to Jesus only, and you will find that God cannot punish you for your sins, for he punished Jesus for them.

Whatever you have done, it can be blotted out the moment you trust Christ.

**You will be saved, saved from everything - and safe for eternity,**

John the Baptist cried "**Behold the Lamb of God.**" Look to that bleeding Lamb, and you will be saved. Is it not simple? Is it not right? Will you still refuse to obey it? Why not own up and cry out to the Saviour for mercy?

To you here yet to take that step I say do it now lest death should come before the sun sets today. You can, many others have done so, why should you be saved too?

Be like that first son who though he once boldly declared '**I will not,**' he **later changed his mind and went.**

There is the one the **father wanted**  
*Other two sons*

Here is a parable of two sons. One could say the Bible is one long parable of two sons:

Cain and Abel – Cain's offering was given in the course of time, begrudgingly with no love for the Lord. Abel's love showed in that he came quickly and brought to offer the best.

Isaac and Ishmael, How different is Isaac the man of God to Ishmael whose hand was against everyone and lived in hostility towards his brother.

Jacob and Esau – so to with Esau whose heart was in this world and sold his place in heaven for some lentil soup.

The seventh in line from Adam was Cain the wicked descendant compared with from the other line the 7<sup>th</sup> the righteous Noah.

In Luke 15 Jesus spoke the parable of the two sons to the tax collectors and

會拒絕服從嗎？為什麼不承認並向救主呼求憐憫呢？

我對尚未踏出這一步的你說，現在就行動吧，以免死亡在今天太陽落山之前降臨。你可以，很多人都這樣了，為什麼你也得救？

就像那個大兒子一樣，他曾經大膽地宣稱“我不會”，但後來他改變了主意，走了。那裡有父親想要的那個

另外兩個兒子

這是兩個兒子的比喻。人們可以說聖經是兩個兒子的一則長寓言：

1.

該隱和亞伯 - 該隱的祭物是隨著時間的推移而獻上的，不情願地沒有對主的愛。亞伯的愛表現在他很快就來並提供最好的東西。

2.

以撒和以實瑪利，神人以撒與以實瑪利有多麼不同，以實瑪利的手反對所有人，並且對他的兄弟懷有敵意

3.

雅各和以掃 - 以掃也是如此，他的心在這個世界上，為了一些扁豆湯而出賣了他在天堂的地位。

4.

亞當的第七順位繼承人是該隱，與正義的諾亞相比，該隱是邪惡的後裔。

在路加福音第 15

章中，耶穌向聚集在祂周圍的稅吏和罪人講了兩個兒子的比喻。這些法利賽人站在旁邊嘀咕著。

sinner gathered round him. Nearby these same Pharisees stood muttering. Jesus spoke of the two prodigal sons: - the runaway rogue and the embittered son at home - two sons - for the two groups.

The loveless older brother trusting in his righteousness looks down on the younger brother. There's no change of heart for him, his heart has steel rings round it. The other son has left for the big city and all its allurements. He is as far away from the Lord as he can get. But he's dramatically brought to himself and repentant. His change is so stark you can be sure he loved God for the rest of his days. He would say "I didn't go before, I never wanted to - but I surely will now."

28 "What do you think? - The question is - which one are you? Are you the apparently submissive but have in truth no love for the Lord? Or are you the one who put up your hand to say 'No, no', but then later shed tears of sorrow over your sin and come to give all over to Jesus your Lord and Saviour? Whatever is going on inside will show in what you do.

### *Work in the vineyard*

"28 The man ... said, 'Son, go and work today in the vineyard.' This is to do something. This is not to think something, but to do something. The Lord has prepared just the right work for each of his children to do. Not too much, not too little, so there's no excuse.

On Wednesday we looked at the first session of [Discipleship Explored](#). It was all about confidence in Christ. How can I be sure the Lord has done a work in me? How do I know I am saved? The answer is love in action; welcoming one another, giving hospitality, putting your hand in your pocket to give to the needs of others. Making disciples by taking out the

耶穌談到了兩個浪子： -

逃跑的流氓和在家中怨恨的兒子 - 兩個兒子 - 分為兩個群體。

沒有愛心、相信正義的哥哥看不起弟弟。他的心沒有改變，他的心上有鋼圈。另一個兒子去了大城市及其所有的誘惑。他離主已經有多遠了。但他戲劇性地醒悟併悔悟了。祂的改變如此明顯，你可以確信祂在餘生中愛上帝。祂會說：“我以前沒有去，我從來不想去——但現在我肯定會去。”

28 「你覺得怎麼樣？ - 問題是 - 你是哪一類人？

你是那個表面上順從但實際上對主沒有愛的人嗎？

或者你是那個舉手說『不，不』的人，但後來流下了眼淚

為你的罪感到悲傷並把一切交給你的主和救主耶穌嗎？

無論內心發生什麼，都會透過你的行為表現出來。

在葡萄園工作

「28

那人.....說：『孩子，今天去葡萄園裡工作吧。』這是要做某件事。這不是想某事，而是做某事。主為祂的每個孩子準備了正確的工作。不多也不少，所以沒有任何藉口。

週三，我們觀看了門徒訓練探索的第一場會議。這都是關於對基督的信心。我如何確定主已經在我身上動工了？我怎麼知道我已經得救了？答案是行動中的愛；互相歡迎，熱情好客，把手插進口袋，滿足他人的需求。透過傳福音來培育門徒。

gospel.

Everyone works, the question is – for who? Is it for myself? – or is it for the Lord? **That is how you can be confident you are saved.**

Turn the page and next is the parable about the workers in the vineyard – Do you think the tenants weren't working – of course they were working – but they were working for themselves and refused to give any to the Lord.

Paul noted the **work produced by faith, labour prompted by love**, of the Christians at Thessalonica. 1Th 1:3. If it is your labour that is the basis of God's judgment then there is good reason for some here to fear.

***There will be a separation***

Jesus said: **“When the Son of Man comes in his glory, and all the angels with him, he will sit on his throne in heavenly glory. All the nations will be gathered before him, and he will separate the people one from another as a shepherd separates the sheep from the goats. He will put the sheep on his right and the goats on his left.” Then they will go away to eternal punishment, but the righteous to eternal life.”** Mt 25: 31-33,46

The division Christ will bring is based on what you do for Him – or do not do for Him. That's the proof a love for Christ - or not. There will be a division among you here in this room. A division not based on a profession of faith, but on what you do for Him and His people.

I am currently improving the [list of church jobs](#) - is your name here?

Are you active for him? Is it obvious?, then you will be able to clearly answer 'yes' when Jesus asks you the question **Do you truly love me?** Will you say **“Yes Lord, you know that I love you”**. Here's the one the father wants. ***END***

每個人都在工作，問題是——為誰工作？是為了我自己嗎？——還是為了主？這樣你才能確信自己已得救。

翻過這一頁，接下來是關於葡萄園工人的比喻——

你認為佃戶沒有工作嗎——他們當然在工作——

但他們為自己工作，拒絕將任何東西奉獻給主。

保羅指出，帖撒羅尼迦基督徒的工作是因信心而產生的，是因愛所促成的勞苦。

1日1:3。如果神審判的基礎是你的勞動，那麼這裡的一些人就有充分的理由感到恐懼。

會有分離

耶穌說：「當人子在祂的榮耀裡同著眾天使降臨的時候，祂要在天上的榮耀裡坐在祂的寶座上。所有國家都將聚集在他面前，祂將把人民分開，就像牧羊人將綿羊與山羊分開一樣。祂會把綿羊放在祂的右邊，山羊放在祂的左邊。然後他們將受到永恆的懲罰，但義人將得到永生。」 25 山：31-33,46

基督帶來的分裂取決於你為祂做了什麼 - 或不為祂做什麼。這就是愛基督或不愛基督的證據。在這個房間裡你們之間將會產生分歧。這種劃分不是基於信仰的承認，而是基於你為祂和祂的子民所做的事情。

我目前正在完善教會工作清單 - 你的名字在這裡嗎？

你為他主動嗎？是顯而易見的嗎？

那麼當耶穌問你「你真的愛我嗎？」這個問題時，你就能清楚地回答「是」。你會說「是的主啊，你知道我愛你」。這是父親想要的。 結尾